

**Zeitschrift:** Sprachspiegel : Zweimonatsschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache  
**Band:** 44 (1988)  
**Heft:** 6

**Rubrik:** Elsass

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

unschwer sieht, sind die drei bestimmt schon im englischsprachigen Raum zur Welt gekommen, und ich weiß nicht, wie die Preisträger selbst ihre Namen aussprechen.

Wie kommt aber die zuständige Nachrichtensprecherin auf die verwegene Idee, die drei Geschlechtsnamen, die bestimmt im deutschsprachigen Raum entstanden sind, zu „veramerikanisieren“? Das man beim Radio Anfangs nicht wusste, wie „Reagan“ auszusprechen ist, das man immer noch nicht weiß, wie es die Polen mit dem Namen „Walesa“ halten, mag verständlich sein, aber dann sollte man doch wenigstens die deutschen Namen, auch wenn sie einen Amerikaner zieren, vernünftig auszusprechen sich Mühe geben.

Peter Anliker

## Umschau

### Ehrung für Dr. Wolfgang Mildenberger

Der Schriftsteller Dr. *Wolfgang Mildenberger*, Mitarbeiter unseres „Sprachspiegels“, ist kürzlich vom Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland mit dem Verdienstkreuz I. Klasse ausgezeichnet worden. Der Geehrte, der im Schwarzwald aufgewachsen ist und 1962 Deutschlehrer an einem Zürcher Gymnasium wurde, hat sich mit Romanen und Erzählungen einen Namen gemacht und sich immer wieder mit Nachdruck für die Pflege unserer Muttersprache eingesetzt.

P. W.

## Elsaß

### Grenzgänger dank Zweisprachigkeit

Zweisprachigkeit wäre für das Elsaß im Grunde die natürlichste Sache der Welt. Dank ihren Deutschkenntnissen finden sich elsässische Grenzgänger in der Schweiz und in der BR Deutschland ohne Schwierigkeiten zurecht. Daher liegt die Arbeitslosenzahl im Elsaß unter dem gesamtfranzösischen Durchschnitt.

Die Firma Daimler-Benz baut gegenwärtig in Rastatt (südlich Karlsruhes) ein neues Werk mit 12 000 Arbeitsplätzen. 4000 davon sind für Elsässer reserviert! Für die berufliche Fortbildung ist es unerlässlich, deutsche Fachzeitschriften und Bücher lesen zu können. Daraus ergibt sich die klare Folgerung: Dem Deutschunterricht muß in den elsässischen Schulen mehr Platz eingeräumt werden. Die 2 Wochenstunden für 9—11jährige und die 3 Wochenstunden an der Oberstufe genügen nicht. Ob sich die maßgebenden französischen Behörden wenigstens zu der Erkenntnis durchringen werden, daß die Zweisprachigkeit der Elsässer ein wirtschaftspolitischer Glücksfall ist? (Aus „Land und Sproch“, März 1988) P. W.